



Anno 11 – Mensual – ISSN 0103-8648

MARTIO 2001 Numero 103

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

11me INTERCON = Le Dece-Prime Incontro Brasilian de Interlingua, 20 a 22 de Julio 2001, a Sobradinho.

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícies HOBOCTH



Le 11me INTERCON, isto es, le Dece-Prime INCONTRO BRASILIAN de INTERLINGUA va occurrer inter le 20 e 22 de Julio a Sobradinho-DF. Informa vos e participa activemente ! Illo es un experientia unic !

Le articulo "Big Stick neles", apparite sur le numero passate del INTERNOVAS era scripte per Aender dos Santos e non Claudio Rinaldi, como era publicate. Pardon pro le cambio del nomine del autores !

Jam functiona 2 classes del curso regular de interlingua, nivello basic, con 10 alumnos cata uno.

Le metro de Brasilia ha justo comenciate a functionar. Le linea total ha circa 50 km e le stationes central e altere jam functiona ben. Durante 2 menses illo curre experimentalmente. Certo illo va ameliorar le traffico de autos e bus que actualmente infernisa le vita del population local.

Le dollar statounitese se altiava novemente. Le cambio ora es circa 2,15.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediateamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Le prime clon* brasilian.

EMBRAPA, le interpresa brasilian de recerca agropecuari, ha justo annunciate heri que su scientistas succedeva clonar un bovetto del racia "Simental", nascite le 17 de martio in le Ferma Sucupira, hic in Districto Federal.

Iste era le prime animal clonate in Brasil e in America Latin. Le annuncio era facite per le Ministro brasilian del Agricultura. Le bovetto era baptisate per le nomine - VITÓRIA, e illo es resultado de nucleos transferite ab un embryon de cinque dies, collectate de un vacca Simental.

Secundo le Presidente del Embrapa, "iste es le prime vice que un pais non developpate domina le tecnologia del clonage." Le interpresa scientific brasilian face recercas de reproduction animal desde 1984.

Fonte: Jornal de Brasilia, 22 martio 2001.

*CLON = sub, BIOL.

CLONAGE = sub, BIOL.

Lista Supplementari de Vocabulos International non incorporate in le IED = Piet Cleij, 1997, editate in Nederland.

Immigrantes suffre intolerantia in Europa.

Fonte: Jornal de Brasilia, 22 de Martio 2001.

Solmente 21% del citatanos europees es ingagiate a facer qualcosa concreteamente pro le minoritates ethnic.

Un in cata quatro europeos ha un attitude de hostilitate re le immigrantes, secundo un studio e un recerca realisate del Observatorio Europee super le Phenomenos de Racismo e Xenophobia.

Le documento esseva divulgata a Brussels (Belgica) in le Die International del Naciones Unite pro le elimination del Discrimination Racial.

Le recerca anque ha monstrate que, generalmente le europees demonstra un

www.interlingua.com

www.interlingua.org.br

tolerantia “purmente formal” super le minoritates e le immigrantes in lor paisas.

In Francia, por exemplo, 69% manifesta alcun sentimento de racismo e xenophobia. Le recerca realisate in Europa audiva 16 mille personas in tote Union Europee. Belgica es le pais le plus tolerante con 27% del population integre. Post veni Italia, Francia, Grande Britannia e Germania.

Le populo le plus active in le defensa del immigrantes es le svedeses e daneses, con indice 33% del population favorabile al actiones practic.

Concurso Litterari del Americas

[Grande Premio de Litteratura in interlingua pro le Americas]

Promotion:

UCI = le Union Canadian pro Interlingua; e le

UBI = Le Union Brazilian pro interlingua.

Inter le prime de Maio usque al 31 de Octobre 2001, le UCI insimul con le UBI realisara le Prime Concurso Litterari del Americas. Pro participar vos debe inviar 3 copias de vostre scriptos e entratas per le internet al judices del concurso:

Chris Burd [Canada] cburd@islandnet.com

Gilson Passos [Brasil] = gpassos@escelsa.com.br

Horacio Martínez [Argentina] = horm@netverk.com.ar

Le concurso há 3 categorias:

Fiction

Non-Fiction

Poesia

Le ganiatores recipera un Certificato aurate/argentee/bronze emittite per le Uniones Brazilian e Canadian. Le entratas e scriptos sera publicate. Le ganiatores sera annunciate le 15 de Januario 2002, pro le 51me Anniversario del Interlingua.

Vos debe inviar vostre scriptos = 3 copias al judices de longor le equivalente a 5

paginas A4 maximalmente, salvo pro le poesia.

Le entratas sera judicate secundo:

- le stylo

- le originalitate

- grammatica e vocabulario.

Dubitas e questiones – informa vos al Organisatores.

Amazonia redividite

Le Amazonia brasilian va haber un nove mappa geopolitic, principalmente a causa del augmentation del frontiera agricole. Le Senado Federal ha justo approbate un plebiscitum pro le populationes del Statos Pará, Amazonas e Mato Grosso.

Le projecto de lege federal prevede le creation de 3 territorios federal in Amazonas = Juruá, Rio Negro e Solimões, e le division de Pará in Stato Tapajós, e le division de Mato Grosso in Stato Araguaia.

Conforme le parlamentarios brasilian, isto es un maniera de portar le developpamento al regiones distante e isolate, como es le caso.

Ecce micre resumo del proposition:

1] Stato Tapajós

Capital: Santarém

Population: 2.100.000 habitantes

Area: 600.000 km²

Quantitate de Municipios: 22

Economia: minas de ferro e altere metales.

2] Stato Araguaia

Capital: Sinop

Population: 600.000 hab

Area: 550.000 km²

Nº Municipios: 59

Economia: 350.000 tonnas annual de granos e cereales e 8 milliones de bovinos.

3] Territorio: Solimões

Capital: Tabatinga

Population: 256.000 hab

Area: 303.000 km²

13 municipios e foreste virgine (petroleo)

4] Territorio: Juruá
 Capital: Eurinepé
 Population: 96.000 hab
 Area: 109.000 km2
 6 municipios e multe forestes

Pro reflecter

Traduction ab italiano per Prof Euclides Bordignon, Passo Fundo-RS.

Si le population de tote le mundo poterea esser reducite a un village de 100 personas, mantene le proportion de tote le populos existente in le mundo, tal village serea composite de iste maniera, il haberea:

56 asiaticos
 21 europeos
 14 americanos
 08 africanos;
 52 serea feminas
 48 homines
 30 serea blancos
 30 serea christianos
 89 serea heteosexuales
 11 serea homosexuales
 6 personas possedera 59% del ricchezza del mundo e omnes serea nordamerican
 80 viverea in cabanas
 70 serea analphabete
 50 suffrerea subnutrition
 1 serea moribunde
 1 serea in imminetia de nascer
 1 haberea um microcomputator
 1 serea graduate.

Lettera chilean

Simón Morgado, Concepción, CHILE, 17 de julio 2000
simonmorgado@mixmail.com

"...Ibi io le conta re mi vision de interlingua. Io te parlara alco re illo. Io le contava super le **portuniol**, que io crede que es le "interlingua" de IberoAmerica. De plus, io opina que le portuniol es un fenomeno multo belle e interessante, como le = *spanglish* = e demonstra un compenetracion cultural inter le iberoparlantes de America multo grande. Io ha habite le oportunitate de audir portuniol

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediateamente per 1 milliardo de anglofonos !!

e io deveniva impressionate. Il es un agradable mixtura. Illo super le realitiones iberoamerican.

Ma nos habe anque le besonio de comunicar nos con altere linguas lontan de nos. Nos haberea al minus un facilitate pro comprender e parlar con tote le mundo iberophone (un relative facilitate) e un seriose difficultate pro comunicar nos con le alteres. Ecce le importantia de interlingua, pro me: ameliorar aquelle "relative facilitate e eliminar le seriose difficultate".

Io habe un linea multe clar: facer de nostre cultura hispano-american un cosa de exportation, cosa que vos jam facer expectacularmente con INTERNOVAS pro le cultura lusoamerican. Mi unic problema es le modismos. Io contava a Sr... que io cognosce solmente le Interlingua formal, le interlingua "de salon".

A vices io tenta traducer alcun expressiones chilen e devenir los expressiones colloquial in interlingua, ma illo es multo complicate. O traducer le "che! Argentinian, o le puis bolivian" o le expressiones que veni ab le mixtura inter le linguas europeas e le linguas native.

Parve Litania Poetic del Mundo

Aender dos Santos.

Io vole vider iste mundo cinere
 Vole io vider lo pulvere blanc
 Io vole vider iste mundo tenebras
 Vole io vider lo tonitro clarette
 Io vole vider iste mundo petroleo
 Vole io vider lo pice brillante
 Io vole vider iste mundo lupa
 Vole io vider lo ove immolate
 Io vole vider iste mundo femina
 Vole io vider lo mascule transvestite
 Io vole vider iste mundo luna
 Vole io vider lo sol celeste
 Io vole vider iste mundo delirio
 Vole io vider lo passivitate indecise
 Io vole vider iste mundo cave
 Vole io vider lo baston penetrare

Io vole vider iste mundo heri
 Vole io vider lo hodie modernisate
 Io vole vider iste mundo tacer
 Vole io vider lo proclamar agente
 Io vole vider iste mundo nation
 Vole io vider lo globo unitari
 Io vole vider iste mundo-nunc-poetic-
 litania cessar
 Vole io vider lo nunc-realistic-poetic-action
 comenciar
 Quod ultra cata cosa que io volerea e
 poterea vider
 Massacro sanguine guerra fame
 mancamiento violentia
 Pace vita satietate complementarietate
 Caressa ...
 Io vole vider iste mundo linguas
 Vole io vider lo dialectos
 Interlinguiste.

Le reinvention del rota

R. Sorfleet, Québec – CANADA.

Un altere projecto linguistic se ha apparite basate sur le linguas romanic. Iste vice solmente sur quatro del linguas de controlo de interlingua; con plus de emphase sur le espaniol e le portugese.

Un studio del lingua que se appella **Romanova** monstra que, como interlingua il es facile a leger a prime vista pro un parlator de un lingua romanic sin multe difficultate. A prime vista illo es minus estranie que **Occidental** e on non ha besonio de haber un effortio linguistic pro comprender lo como *Esperanto*.

Le vocabulario es plus basate in espaniol e portugese. In effecto, illo es un "dialecto" (sic) de interlingua. Le grammatica es plus complexe que interlingua proque le creatores ha introducite un articulo definite variabile EL/LA; LOS/LAS. On pote usar o "el" o "la" secundo le gusto, ma le observation ha revelate que le guida es le genere grammatical del linguas de controlo.

Le adjectivos seque le mesme formas: EL CAN NEGRO vs LA CASA BLANCA.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediateamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Equalmente on pote expressar los per LA CAN NEGRO o EL CASA BLANCO salvo le sono e le experientia veniente del lingua maternal. In interlingua iste formas es reducite a lor minimum necessari pro le comprehension LE CAN NIGRE e LE CASA BLANC.

Le systema de verbos es reducite mesmo plus que lo de interlingua, habente solmente duo conjugationes –AR, e –ER. Le Romanova ha addite –O/-IO como le forma de un passato simple contra –AVA/-EVA pro le imperfecto. Le systema de verbos contene plure irregularitates a apprender. Il non existe un corpore litterari le sol documentos es un dictionario de 3.000 parolas traducite in le linguas principal europeas, disponibile sur lor sito de interrete.

Romanova poterea servir como un "interlingua" sudamerican desde que le linguas de controlo de base es le espaniol e le portugese. In vice de usar le talentos linguistic de crear mesmo un altere lingua auxiliar basate sur le grammatica e sur le vocabulario latin, proque non pote nos promover sur le mercato un producto jam in existentia con un historia de 50 annos e cuje uso es ben provate ?

Reponsas REAL de alumnos in examines:

Inviare per Ensjo, Belém-PA, BRASIL.

Lavoisier ha essite guillotinate pro haber inventate le oxygeno.

Le nervo optic transmittite ideas lumineose al cerebro.

Le vento es un immense quantitate de aere.

Le seismo es un micre movimento de terras inculte.

Le egyptios antique disveloppava le arte funerari pro que le mortos poterea viver melior.

Perikles ha essite le principal dictator del democratia grec.

Le problema fundamental del Tertie Mundo es le superabundantia de necessitates.
 Le principal function del radice es interrarse.
 Le Ecclesia recentemente perde multe clientella.
 Le sol da a nos luce, calor e touristas.
 Le aves ha in le bucca un dente denominate becco.
 Legenda es tote narration in prosa de un thema confuse.
 Le harpa es un ala que sona.
 Le febre jalne ha essite apportate de China per Marco Polo.
 Le corde es le sol organo que non cessa functionar 24 horas al die.
 Le ruminantes se distingue del altere animales perque lo que illos mangia, illos mangia duo vices.
 Le insomnia consiste de dormir al contrario.
 Le architectura gothic se ha notabilisate a facer edificios vertical.
 Le differentia inter le Romantismo e le Realismo es que le romanticos scribe romances e le realistas nos como como es le situation del pais.
 Chile es un pais multo alte e magre.
 Le mumicas haveva un profunde cognoscentia de anatomia.
 Le baptismo es un sorta de detergente del peccato original.
 In Grecia le democratia functionava multo ben a causa que illes qui non era de accordo se invenenava.
 Le crustaceos foras del aqua respira como illes pote.
 Le plantas se distingue del animales per respirar solmente de nocte.
 Le hermaphrodites human nasce unite per le corpore.
 Le estuarios e le deltas ha essite le primitive habitantes del Mesopotamia.
 Le scopo del Societate Anonyme es haber multe fabricas incognite.
 Le atheismo es un religion anonyme.
 Ante le creation del Justitia, tote le mundo era injuste.

Sape vos le origine del parola?

Fonte: Revista superinteressante, traduction Ensjo

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

BOYCOTT – in 1890 Carles Parnell, le major proprietario de latifundios in Irlanda ha augmentate le precio de location a su locatores e ha incargate su Representante, Charlos Boycott, de executar le ordine. Ma le locatores ha reagite: illes ha cessate parlar con Boycott, le botecas ha cessate vender a ille, su correspondentia non era plus livrate e mesmo le prestre ha barrate su accesso al ecclesia. Isolate e repudiate, Boycott ha essite obligate a cambiar de residentia e nunquam plus alcuno ha audite de ille, salvo in le parola boycott.

AMERICA – le genovese Cristoforo Colombo non ha admittite jammais haber discoperte un continente: ille ha morite convincte que ille haveva arrivate al Indias. Inter le multe navigatores qui posteriormente veniva explorar le nove mundo era le florentino Amerigo Vespucci, qui ha scripte super su viages e a partir de illos le cartographo german Martin Waldseemüller ha baptisate le nove continente America.

NICOTINA – le Ambassator francese in Portugal durante le seculo XVI, Jean Nicot ha apportate le tabaco a Francia. Solo 200 annos depost le droga presente in le folios del tabaco ha essite isolate e ha recipite su nomine: nicotina. Lo que durante un seculo esseva un homage, hodie sembla esser un castigation.

ERROR CRASSE – in 53 a.C. confidente in le superioritate numeric de su Centuriones in un battalia conta le syrios, e disposite a destruir presto le inimico, le General roman Licinius Crassus decideva ganiar tempore, accurtante le via per un valle stricte. Isto esseva le decision le plus stupide del historia militar; le syrianos claudeva le duo sortitas del valle e le arma de Crassus, ille incluse, esseva massacrata.

BIC – le hungaro habitante in Argentina. Ladislas Biro inventava le penna discartabile in 1953, ma tosto vendeva le directos del novellitate al Baron francese Marcel Bich, qui moriva in 1994, a 79 annos, quando su nomine jam era synonymo de penna: bic.

LYNCHAMENTO – durante le seculo 19, un gruppo de personas del stato american Virginia decideva capturar, judicar e executar al furca banditos per iniciativa proprie. Le chef del banda esseva le capitano William Lynch.

RASTAFARI – Haillé Sellassié esseva le prime Imperator de Ethiopia quando le pais deveniva independente de Francia. Su pectinatura, disordinate e voluminose multo differente del padron ben comportate del prime medietate del seculo 20, posteriormente comenciava a designar qualcunque “stilo capilar” que fugiva al regulas. Le nomine tribal de Selassié esseva Ras Tafari.

Interlinguística – Breve Histórico em datas.

Antes de Cristo – uso do akkadiano, sanscrito, aramaico, persa e grego antigo [hellenico, koiné] como linguas franca da Antiguidade Clássica.

Depois de Cristo, séculos I a XIV – uso do latim como lingua franca. O árabe também se expande no Oriente Médio e África do Norte.

Sec. XVI – missionários europeus, em contacto com os chineses, inventaram a **Pasigraphia**, ou escrita universal.

Sec. XV a XX – diversas linguas nacionais europeias são usadas regionalmente como linguas francas: italiano [Renascença], português, castelhano, francês, russo e inglês.

1661 – J.J. Becher, na Alemanha, criou um sistema onde todas as palavras eram representadas por números.

Sec XVIII – filósofos e sábios como o francês Descartes, o tcheco Komensky [Comenius] e o alemão Leibnitz defendem a idea de **“uma lingua filosófica perfeitamente regular”**.

Sec. XIX – o francês Jean François Sudre cria o seu exótico **Solresol**, um código artificial que se fala ou toca, fundamentado nas sete notas musicais.

1880 – O abade bávaro Johann Martin Schleyer inventa o **Volapük**, que obteve relativo entusiasmo.

1887 – O oftalmologista polonês Lazar Ludwig Zamenhof lança o **Esperanto**, um projeto esquemático aceitável para a época.

1903 – o matemático italiano Giuseppe Peano propõe seu projeto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebatisado como “interlingua”.

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lançam o **Ido**, a primeira entre muitas outras dissidências do “esperanto”.

1919 – Bruxelas: O Conselho de Pesquisas Internacionais funda a Comissão para a lingua auxiliar internacional.

1920 – a dama belgo-americana Alice Vanderbilt Morris se entusiasma com a ideia de uma lingua auxiliar.

1922 – o teuto-lituano Edgar von Wahl lança seu idioma chamado **Occidental**, mais tarde rebatisado como “Interlingue”.

1924 – Fundação da IALA, a Associação internacional para a lingua auxiliar.

1925/1930 – diversas reuniões dos Filólogos na Europa.

1928 – Otto Jespersen, o famoso filólogo dinamarquês, lança seu projeto naturalista **Novial**.

1931 – O segundo congresso internacional de linguística em Genebra [Suíça], quando a IALA obteve o apoio de Filólogos eminentes.

1933 – 27 Filólogos notáveis assinaram apoio durante o Terceiro Congresso de Linguistas em Roma.

1935 – C. K. Ogden, da Universidade Cambridge cria o **Basic English**.

1937 – Para surpresa do mundo interlinguista, o esperanto foi totalmente rejeitado na Reunião de Copenhagen [Dinamarca].

1939 – Em Liverpool se extinguiu a “Commission pro le Accordo”, por causa da intransigência xenófoba dos esperantistas e idistas.

1939 – Por causa da segunda guerra mundial, o centro de estudos foi transferido de Liverpool para New York [EUA].

1945 – Publicação do **Reporto General**, [Relatório Geral] do filólogo alemão Alexander Gode von Aesch onde se conclui que “não há nenhuma necessidade de inventar ou criar uma lingua internacional; ela já existe nas raízes do vocabulário internacionalizado dos idiomas nacionais”.

1946 – Prof André Martinet, da Universidade Sorbonne em Paris, lança seu questionário em 127 pontos, distribuído a cerca de 3.000 cientistas, filólogos e professores universitários.

1951 – IALA conclui seus trabalhos pelo lançamento da INTERLINGUA em 2 obras básicas: “Interlingua English Dictionary”, com 27.000 palavras e “Interlingua Grammar”.

1953 – Extinção da IALA. Ela consumiu quase 3 millones de francos suisse em 27 anos de estudos e pesquisas internacionais.

1955 – Fundação da UMI em Tours, França.

Nota: A origem da interlingua consumiu bastante moeda. Infelizmente logo quando este tesouro linguístico foi descoberto pelos linguistas profissionais, não sobrou dinheiro para a sua divulgação.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

DIRETORIA:

PRESIDENTE- Ramiro B. de Castro; [Brasilia-DF] ramiro.castro@trf1.jus.br
SECRETÁRIO= Carlos Henrique; [Salvador-BA] juancastillo@freeuk.com
TESOUREIRO = vago

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR:

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado)
Rua Ribeiro Campos 69 [Bairro: 13 de Setembro]
69308-350 Boa Vista-RR
Tel: (95) 224-2301.
pv8rr@osite.com.br

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

- **Departamento de Cursos:** Gilson Passos [Vitória-ES], e Carlos Henrique [Salvador-BA]
- **Departamento de Divulgação (e Eventos):** Geraldo Leite [João Pessoa-PB] e Paulino Moraes [Vitória-ES].
- **Departamento de Informática:** Emerson Silveira [Belém-PA].



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação

verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Asi surgió la INTERLINGUA. presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural , presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una

palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aqui la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenaz.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.
- 10ª Belém-PA, 28 a 30 de julho 2000.
- 11ª Sobradinho-DF, 20 a 22 de julho 2001

		espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia**
em português.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.